

# The French Review

VOLUME 88, No. 2, December 2014

*Devoted to the Interests of Teachers of French*

**From the Editor's Desk**

**11**

## **ARTICLES**

### **ACTUALITÉ DE L'ÉDUCATION**

**La France peut-elle améliorer son système éducatif?**

**15**

*par Marie-Christine Weidmann Koop*

Malgré les nombreuses réformes dont il a fait l'objet, le système éducatif français souffre de maux qui sont régulièrement mis au jour dans les comparaisons internationales. On peut donc s'interroger sur la capacité de la France à améliorer ses résultats. Votées au printemps 2013, les premières mesures de la Refondation de l'École de la République ont été mises en place sur fond de scepticisme et dans un climat politique explosif: rythmes scolaires, laïcité, égalité filles-garçons, formation des enseignants, enseignement supérieur et rôle du numérique. Cet article aborde ces premières mesures, ainsi que les raisons qui ont conduit aux changements préconisés.

## **LITERATURE**

**The Fiction of Michel Serres: Writing the Beauty,  
Fragility, and Complexity of the Universe**

**33**

*by Keith Moser*

The interdisciplinary philosopher Michel Serres has established a reputation as one of the greatest thinkers of his generation. However, in comparison to his major philosophical works—*Le parasite*, *Le contrat naturel*, *Les cinq sens*—this article argues that his fiction is overdue for recognition. In a more accessible fashion than his philosophy, Serres's collection of short stories, *Nouvelles du monde* (1997), highlights the splendor, fragility, and complexity of the threads that link the biotic community of life together. Serres compels the reader to (re)envision the appropriate relationship between humanity and the rest of the universe.

**Narrating a Diasporic Childhood around the Mediterranean in Victor Teboul's *La lente découverte de l'étrangeté***

47

*by Robert Watson*

Alexandria represents one of the most striking examples of colonial cosmopolitanism, with a nineteenth-century boom that was fueled by migration from around the Mediterranean basin and beyond. Writing from Montreal, Victor Teboul remembers the Alexandrian mosaic in autobiographical novels, illustrating his colorful post-World War II polyglot Sephardic Jewish childhood alongside several other communities. He also points to the rise of radical Egyptian nationalism that pushed minorities out in the name of ethno-linguistic and religious purity. Through his family's peripatetic exile, Teboul realizes Egypt's importance in shaping his identity as well as the long history of migration that defines the Mediterranean.

**Play the Man: Parody, Sex, and Masculinity in Sami Tchak's *Place des fêtes***

61

*by Devin Bryson*

Togolese novelist Sami Tchak's *Place des fêtes* (2001) is a torrential narrative of sex, including rape, incest, homosexuality, and prostitution, delivered in a crude, humorous slang by its protagonist-narrator. Tchak intertwines sexual representations and a humorous narrative style in a purposeful manner. Using Judith Butler's concept of "practices of parody" as tools against gender normativity, I argue that Tchak inscribes gendered hierarchies, normative thought, and conformist social constructions based in African migrant identity, community, and literature in his novel, and then proceeds to defile them with sexual parody, allowing its corrosive power to reveal the failure of these categories.

**Langue et littérature: le cas d'Etzer Vilaire**

73

*par Wedsly Guerrier*

Vilaire est un poète haïtien très controversé. Selon certains critiques, il ne doit pas appartenir à la littérature haïtienne parce qu'il utilise le français au lieu du créole comme langue littéraire. En me basant sur sa biographie et le contexte politico-social d'Haïti à son époque, je montre que si Vilaire avait écrit en créole, il se serait heurté à un problème d'audience. En examinant son œuvre, je souligne le fait que Vilaire utilise le français comme un instrument pour promouvoir la littérature haïtienne dans le monde francophone, exprimer sa "négritude", dénoncer l'esclavage, le racisme et le colonialisme.

## **Coran et subversion dans *Le silence de Mahomet***

**89**

*par Hanan Elsayed*

Qu'est-ce qui distingue *Le silence de Mahomet* (2008) dans son traitement de l'aube de l'islam? L'écrivain algérien Salim Bachi présente son récit à travers quatre voix narratives de personnages proches du prophète. Chacun des narrateurs offre sa propre perspective dominée par une préoccupation particulière. Un autre trait distinctif est l'abondance des citations coraniques qui ponctuent le récit. La présente étude analyse le rôle des extraits coraniques et leurs différentes relations au récit ainsi que l'empreinte subversive de la voix de Bachi qui assure l'unité du texte.

## **Contrasting Characters as Images of Progress in Nineteenth-Century French Novels**

**103**

*by Irina Dzero*

I show that nineteenth-century French novelists respond to rapid economic, technological, and social changes with a narrative strategy that reflects at once enthusiasm and concern. They represent progress with two protagonists, one dangerous and the other altruistic. Thus, there are two scientists in Verne's *Vingt mille lieues sous les mers* and Bourget's *Le disciple*; two revolutionaries in Hugo's *Quatrevingt-treize*; and two capitalists in Madame de Ségur's *Fortune de Gaspard*. Revealing the danger of progress in the ominous character (who dies or changes for the better at the novel's end), writers let the idea of progress survive in the other character.

## **LINGUISTICS**

### **Gender Assignment by Graduates of French Immersion and Core French: *J'aime la français, mais pas le grammaire...***

**121**

*by Kerry Lappin-Fortin*

This study examines gender assignment in graduates of French immersion (FI) (n=100) and Gr.12 core French (n=155) programs who responded to a diagnostic questionnaire distributed at the beginning of their first university French course. We compare accuracy rates attributing gender to the 10 most commonly used consonant-initial nouns. While it was expected the FI students would outperform their peers, overall results are very similar, and indicate both groups would benefit from targeted instruction. Seeking possible evidence of a masculine default strategy, we were surprised to observe, in the FI group, a generalization of the feminine form of the definite article.

## **SOCIETY AND CULTURE**

### **La série *Hard*: aborder la pornographie au féminin à la télévision française**

**143**

*par Marine Gheno et Chris Reynolds-Chikuma*

Dans la série *Hard*, diffusée sur Canal Plus (2008–), Sophie Rousseau prend la tête de la compagnie de production pornographique Soph’X de son défunt mari. Cette série met en lumière des aspects culturels et sociaux importants en abordant la représentation de la pornographie et de la sexualité d’un point de vue féminin à la télévision française. À travers l’analyse des thèmes de la série, ainsi qu’une discussion des questionnements qu’elle apporte, nous soutenons que cette série contribue à une réflexion voire à un renouveau des discours sur la sexualité féminine à travers un média populaire.

## **FILM**

### **Dostoïevski à Lille? *La désintégration* de Philippe Faucon**

**157**

*par Antoine Krieger*

Lors de la sortie de *La désintégration* (2012), qui évoque la dérive de trois jeunes hommes dans l’intégrisme musulman et le terrorisme, Philippe Faucon a revendiqué l’influence de Robert Bresson et de Maurice Pialat. Cet article tente de démontrer qu’en dépit de son intention louable d’accorder une véritable dignité à ses personnages à travers des emprunts à Bresson et Pialat, Faucon réalise un film à thèse qui rappelle ce qu’André Glucksmann écrivait après les attentats du 11 septembre 2001, à savoir que le terrorisme islamiste est un avatar du nihilisme des *Possédés* de Dostoïevski.

## **FOCUS ON THE CLASSROOM**

### **Introducing Students to Pre-Nineteenth-Century Poetry in the Language Classroom**

**171**

*by Erin E. Edgington*

We as language instructors are tasked with preparing students to transition from language to literature courses. The shorter length of many poems makes them ideal for presentation in the language classroom, where the acquisition of communicative competence is the priority. Introductory and intermediate textbooks’ poetry offerings, however, are frequently drawn from a canon of poems by only a few nineteenth- and twentieth-century authors (Verlaine, Apollinaire, Prévert) and fail to expose students to broader aspects of French literature. This article offers strategies for presenting pre-nineteenth-century poetry to first- and second-year students of French using *dizains* from Scève’s *Délie* as examples.

*by Olivia Jones Choplin*

While a large body of literature discusses the benefits of using theater in the foreign-language classroom, the opportunities afforded by short-term intensive courses (in summer or January terms) have been relatively understudied. This article outlines the course structure of a three-week intensive course at a small liberal-arts university involving a full-length production of a canonical work of French theater. It discusses the pedagogical benefits of this type of work for helping students develop linguistic skills and critical-thinking skills, while encouraging independent learning and interdisciplinary knowledge transfer.

## **DOSSIER PÉDAGOGIQUE**

### ***Intouchables* (Éric Toledano et Olivier Nakache, 2011)**

*par Nabil Boudraa*

*Intouchables* est un film français, inspiré par une vraie histoire, et qui a connu un succès planétaire dès sa sortie en 2011. Ce dossier pédagogique est destiné principalement aux étudiants de français de niveau intermédiaire et avancé. Il conviendrait tout aussi bien aux élèves de lycée. Il comporte plusieurs activités, individuelles et collectives, sur le vocabulaire, la rédaction, la discussion, l'analyse ainsi que la recherche.

[This *Dossier pédagogique* is available on the *French Review* website: [frenchreview.frenchteachers.org/Dossiers.html](http://frenchreview.frenchteachers.org/Dossiers.html)]

## **REVIEWS**

### **FILM**

AUSTIN, GUY. <i>Algerian National Cinema</i> . (Cheira Belguellaoui)	201
BERTUCCELLI, JULIE, réal. <i>La cour de Babel</i> . (Nathalie Degroult)	202
BRUNI TEDESCHI, VALERIA, réal. <i>Un château en Italie</i> . (Ann Marie Moore)	203
DUPRÉ, COLIN. <i>Le Fespaco, une affaire d'État(s): festival panafricain de cinéma et de télévision de Ouagadougou, 1969–2009</i> . (Caroline Beschea-Fache)	204
HERBECK, MARIAH DEVEREUX. <i>Wandering Women in French Film and Literature: A Study of Narrative Drift</i> . (Joan M. West)	205
MESSEEH, NABIR ABDEL, réal. <i>La Vierge, les coptes et moi...</i> (Sandrine Hope)	206
NICLOUX, GUILLAUME, réal. <i>La religieuse</i> . (François Massonnat)	207
PRÉDAL, RENÉ. <i>Histoire du cinéma français des origines à nos jours</i> . (Martine Guyot-Bender)	208
TAÏA, ABDELLAH, réal. <i>L'armée du salut</i> . (Walter S. Temple)	209
WALL-ROMANA, CHRISTOPHE. <i>Jean Epstein: Corporeal Cinema and Film Philosophy</i> . (Derek Schilling)	210

## LITERARY HISTORY AND CRITICISM

BAHIER-PORTE, CHRISTELLE, éd. <i>(Re)lire Lesage</i> . (Kathleen Wine)	211
BAUDELLE, YVES, et ÉLISABETH NARDOUT-LAFARGE, éd. <i>Nom propre et écritures de soi</i> . (Kathleen Kellett)	212
BAUER, ROGER. <i>La belle décadence: histoire d'un paradoxe littéraire</i> . (Warren Johnson)	213
BRAIDER, CHRISTOPHER. <i>The Matter of Mind: Reason and Experimentation in the Age of Descartes</i> . (Paul Scott)	214
CASTA, ISABELLE-RACHEL. <i>Pleins feux sur le polar</i> . (Mark Wolff)	215
CHOLLET, ROLAND, et STÉPHANE VACHON. <i>À l'écoute du jeune Balzac: l'écho des premières œuvres publiées (1822–1829)</i> . (Marie-Pierre Le Hir)	217
COÛASNON, MARGUERITE DE. <i>Écrire de soi: Mme de Genlis et Isabelle de Charrière, l'autorité féminine en fictions (1793–1804)</i> . (Mary Ellen Birkett)	218
DEMONET, MARIE-LUCE, et STÉPHAN GEONGET. <i>Un joyeux quart de sentences: études rabelaisiennes LII</i> . (Bernd Renner)	219
DOZO, BJÖRN-OLAV, ANTHONY GLINOER, et MICHEL LACROIX, éd. <i>Imaginaires de la vie littéraire: fiction, figuration, configuration</i> . (Laurence M. Porter)	220
GROSSMAN, KATHRYN M. <i>The Later Novels of Victor Hugo: Variations on the Politics and Poetics of Transcendence</i> . (Kate M. Bonin)	221
HARRINGTON, KATHARINE N. <i>Writing the Nomadic Experience in Contemporary Francophone Literature</i> . (Patrice J. Proulx)	222
HOUPPERMANS, SJEF, et al., éd. <i>Marcel Proust Aujourd'hui 9</i> . (Jack Jordan)	223
LE NINAN, CLAIRE. <i>Le sage roi et la clergesse: l'écriture du politique dans l'œuvre de Christine de Pizan</i> . (Renate Blumenfeld-Kosinski)	224
LESTRINGANT, FRANK. <i>André Gide, l'inquisiteur</i> , 2 tomes. (Walter S. Temple)	225
MESCH, RACHEL. <i>Having it All in the Belle Époque: How French Women's Magazines Invented the Modern Woman</i> . (Hope Christiansen)	226
MONGENOT, CHRISTINE, et MARIE-EMMANUELLE PLAGNOL-DIÉVAL, éd. <i>Madame de Maintenon: une femme de lettres</i> . (Anne R. Larsen)	227
MORIARTY, MICHAEL. <i>Disguised Vices: Theories of Virtue in Early Modern French Thought</i> . (Roland Racevskis)	228
PARDO, CÉLINE, ANNE REVERSEAU, NADJA COHEN, et ANNELIESE DEPOUX, éd. <i>Poésie et médias XX–XXI<sup>e</sup> siècle</i> . (Éric Trudel)	229
PRENDERGAST, CHRISTOPHER. <i>Mirages and Mad Beliefs: Proust the Skeptic</i> . (Edward Ousselin)	230
PRUD'HOMME, CAROLINE. <i>Le discours sur le voyage chez les écrivains de la fin du Moyen Âge</i> . (Marilyn Lawrence)	232
REDOUANE, NAJIB, éd. <i>Où en est la littérature 'beur'?</i> (Corbin Treacy)	233
RÉGENT-SUZINI, ANNE. <i>Bossuet et la rhétorique de l'autorité</i> . (Jean-Vincent Blanchard)	234
ROBERTS, HUGH, GUILLAUME PEUREUX, et LISE WAJEMAN, éd. <i>Obscénités renaissantes</i> . (Robert Kilpatrick)	235
SCHWEIGER, AMÉLIE. <i>Flaubert en toutes lettres: l'écriture épistolaire dans la correspondance et dans l'œuvre</i> . (Juliana Starr)	236
SOLAL, JÉRÔME, éd. <i>Joris-Karl Huysmans II: Huysmans écrivain catholique</i> . (Sayeeda H. Mamoon)	237

STEEMERS, VIVAN. <i>Le (néo)colonialisme littéraire: quatre romans africains face à l'institution littéraire parisienne (1950–1970)</i> . (Judith E. Preckshot)	238
TRIPET, ARNAUD. <i>Jean-Jacques Rousseau: la tension et le rythme</i> . (James P. Gilroy)	239
WYNGAARD, AMY S. <i>Bad Books: Rétif de la Bretonne, Sexuality, and Pornography</i> . (Ivy Dyckman)	240
ZENKINE, SERGE. <i>L'expérience du relatif: le romantisme français et l'idée de culture</i> . (Patrick Coleman)	241
ZIPES, JACK. <i>The Irresistible Fairy Tale: The Cultural and Social History of a Genre</i> . (Bénédicte Monicat)	242

#### SOCIETY AND CULTURE

CURIEL, JONATHAN. <i>Génération CV</i> . (Aaron Prevots)	244
DOWNIE, DAVID. <i>Paris to the Pyrenees: A Skeptic Pilgrim Walks the Way of Saint James</i> . (Alice J. Strange)	245
HEINRICH, CHRISTOPH. <i>Nature as Muse: Inventing Impressionist Landscape</i> . (James P. Gilroy)	246
LIOGIER, RAPHAËL. <i>Le mythe de l'islamisation: essai sur une obsession collective</i> . (Alain Gabon)	247
PEROVIC, SANJA. <i>The Calendar in Revolutionary France: Perceptions of Time in Literature, Culture, Politics</i> . (Edward Ousselin)	248
PIKE, DAVID WINGEATE. <i>France Divided: The French and the Civil War in Spain</i> . (Tom Conner)	249
ROCHEFORT, HARRIET WELTY. <i>Joie de Vivre: Secrets of Wining, Dining, and Romancing Like the French</i> . (Edward C. Knox)	250
SERRES, MICHEL. <i>Musique</i> . (Keith Moser)	251
TAVERNIER, JEAN-LUC, éd. <i>Immigrés et descendants d'immigrés en France</i> . (Marie-Christine W. Koop)	252

#### CREATIVE WORKS

AUMONT, NATHALIE. <i>Consolation</i> . (Yvette A. Young)	253
AZZEDDINE, SAPHIA. <i>Combien veux-tu m'épouser?</i> (Michelle Chilcoat)	254
BACHI, SALIM. <i>Le dernier été d'un jeune homme</i> . (Nacer Khelouz)	255
BARTELT, FRANZ. <i>Le fémur de Rimbaud</i> . (Marie-Agnès Sourieau)	256
BEAUSOLEIL, JEAN-MARC. <i>Joie de combat</i> . (Davida Brautman)	257
BERTHOLON, DELPHINE. <i>Le soleil à mes pieds</i> . (Véronique Anover)	258
BICHET, YVES. <i>L'homme qui marche</i> . (Marylaura Papalas)	259
DECOIN, JULIEN. <i>Un truc sauvage</i> . (Warren Motte)	260
DE LA VILLE BAUGÉ, JEAN-FÉLIX. <i>Dieu regardait ailleurs</i> . (Jane E. Evans)	261
DÉRY, MAUDE. <i>Sur le fil</i> . (Nathalie Degroult)	262
DURAND, CLAUDE. <i>Le pavillon des écrivains</i> . (James P. Gilroy)	263
DUROY, LIONEL. <i>Vertiges</i> . (Eilene Hoft-March)	264
GALLAY, CLAUDIE. <i>Une part de ciel</i> . (Karin Egloff)	265
HENRY, FRANÇOISE. <i>Sans garde-fou</i> . (Ann Williams)	266
KERR, ANTONIA. <i>Le désamour</i> . (Mark D. Lee)	267
KHADRA, YASMINA. <i>Les anges meurent de nos blessures</i> . (Alek Baylee Toumi)	268



LEBLANC, FRANÇOIS. <i>Zagreb</i> . (Ritt Deitz)	269
LEDUC-LEBLANC, JÉRÉMIE. <i>La désolation</i> . (Eileen M. Angelini)	270
LEMAITRE, PIERRE. <i>Au revoir là-haut</i> . (Roland A. Champagne)	271
LUCBERT, SANDRA. <i>Mobiles</i> . (Michèle Bacholle-Bošković)	272
MAJDALANI, CHARIF. <i>Le dernier seigneur de Marsad</i> . (Maria G. Traub)	273
MÉGEVAND, MATTHIEU. <i>Ce qu'il reste des mots</i> . (Susan Petit)	274
MÉROT, PIERRE. <i>Toute la noirceur du monde</i> . (Nathalie G. Cornelius)	275
MILLET, RICHARD. <i>Une artiste du sexe</i> . (Étienne Achille)	276
N'DONGO, MAMADOU MAHMOUD. <i>Les corps intermédiaires</i> . (Claire L. Dehon)	277
ONO-DIT-BIOT, CHRISTOPHE. <i>Plonger</i> . (Cécile Hanania)	278
ORR, KEVIN. <i>Le produit</i> . (Jean-François Duclos)	279
QUIGNARD, PASCAL. <i>L'origine de la danse</i> . (Jean-Louis Pautrot)	280
SEKSIK, LAURENT. <i>Le cas Eduard Einstein</i> . (Dominique S. Thévenin)	281
SOLLERS, PHILIPPE. <i>Médium</i> . (William Cloonan)	282
TUIL, KARINE. <i>L'invention de nos vies</i> . (Samia I. Spencer)	283
VASSET, PHILIPPE. <i>La conjuration</i> . (Kathryn M. Bulver)	284
<b>LINGUISTICS</b>	
AYOUN, DALILA. <i>The Second Language Acquisition of French Tense, Aspect, Mood, and Modality</i> . (Robert V. Reichle)	285
BOUVERET, MYRIAM, and DOMINIQUE LEGALLOIS, eds. <i>Constructions in French</i> . (Lindsay L. Myers)	286
COURCELLES, DOMINIQUE, et VINCENT MARTINES PERES, éd. <i>Pour une histoire comparée des traductions</i> . (Bettina Brandt)	287
DELVAUX, VÉRONIQUE. <i>Les voyelles nasales du français: aérodynamique, articulation, acoustique et perception</i> . (Solène Inceoglu)	288
GESS, RANDALL, CHANTAL LYCHE, and TRUDEL MEISENBURG, eds. <i>Phonological Variation in French: Illustrations from Three Continents</i> . (Eric Russell)	289
HAZAËL-MASSIEUX, MARIE-CHRISTINE. <i>Les créoles à base française</i> . (Corinne Étienne)	290
MONTETY, ÉTIENNE DE. <i>Encore un mot: billets du Figaro</i> . (H. Jay Siskin)	292
<b>METHODS AND MATERIALS</b>	
BRAGGER, JEANNETTE D., and DONALD RICE. <i>Du tac au tac: Managing Conversations in French</i> . 4 <sup>th</sup> ed. (S. Pascale Vergereau-Dewey)	293
DEITZ, RITT, ed. <i>Francophonía: Stories from the Professional French Masters Program</i> . (Eileen M. Angelini)	294
GABRYŚ-BARKER, DANUTA, and JOANNA BIELSKA, eds. <i>The Affective Dimension in Second Language Acquisition</i> . (Barry Chametzky)	295
PENFORNIS, JEAN-LUC. <i>Français.com: méthode de français professionnel et des affaires, niveau intermédiaire</i> . 2 <sup>e</sup> éd. (E. Nicole Meyer)	296



**EDITORIAL DEPARTMENT** **299**

LIST OF EDITORS 300

ANNOUNCEMENTS 301

**ADVERTISING** **303**

AATF – Société Honoraire de Français

AATF – Statement of Ownership

The American University of Paris

Editions Rodopi

EMC Publishing

Modern Language Association

New York University Paris

Pronouncing French.com

La Société des Professeurs Français et Francophones d'Amérique

Stew Ross History Through Travel

WESType Publishing Services, Inc.

# Forthcoming—March 2015 (Volume 88.3)

## L'ANNÉE DU CINÉMA

Bilan cinématographique 2013–2014: Adèle, Guillaume, Suzanne... et les autres  
(Michèle Bissière, Caroline Beschea-Fache, et Marie-Line Brunet)

Dossier pédagogique: *Aya de Yopougon* (Marguerite Abouet et Clément Oubrerie, 2013)

## FOCUS ON THE CLASSROOM

The Impact of Form-Focused Instruction and Consciousness-Raising Activities  
on L2 Learners' Acquisition of Grammatical Gender in French  
(Valerie Wust and Carla Roche)

Mapping French: A First-Semester Project for Communication and Culture  
(Ashley Williard)

Developing Cross-Cultural Awareness at the Introductory Level Through Stereotypes  
and Digital Storytelling (Isabelle Drewelow)

## SOCIETY AND CULTURE

Identity and 'Street Cred' in the Works of French Rappers Oxmo Puccino and Booba  
(Kirsten Halling)

## LITERATURE

Rupture de l'unité chronotope ou l'expression des traumatismes du colonialisme dans  
*Un dimanche au cachot* de Patrick Chamoiseau (Arnaud Perret)

*Autoportrait en vert* de Marie NDiaye ou le speculum de l'Autre (Névine El Nossery)

Madame de Sablé moraliste: une mondaine "entourée de tous côtés par Port-Royal"  
(Agnès Cousson)

The *Instrument Philosophe*: Identity, Free Will, and Morality in the *Rêve de d'Alembert*  
(Christopher Coski)

The Chains of Pitit Pierr': Colonial Legacies and Character Linkage in Oswald  
Durand's *Rires et pleurs* (Amy Lynelle)

Troubadours, Taxidermy, and Transcendence: Reading Flaubert's "Un cœur simple"  
with Sand's "Les ailes de courage" (Kate M. Bonin)

## INTERVIEW

Sillages de l'éveil: un entretien avec Jean-Christophe Bailly (Samuel Martin)

## DOSSIER PÉDAGOGIQUE

Les *petit Poucet* de Charles Perrault (1697) et Olivier Dahan (2001)  
(Marie-Line Brunet et Audrey Dobrenn)

Our Cover: Picture by C. Scott Cawthon

The *FRENCH REVIEW* (ISSN 0016-111X) is the official journal of and is published by the American Association of Teachers of French <[www.frenchteachers.org](http://www.frenchteachers.org)>. It is published four times during the academic year: October, December, March, and May. Periodicals postage paid at Carbondale, Illinois and at additional mailing offices. Subscription rate: \$55 U.S.; \$65 non-U.S. Send address changes to: The *FRENCH REVIEW*, Mailcode 4510, Southern Illinois University, Carbondale, IL 62901.

*Copyright 2014 by the American Association of Teachers of French.*

The AATF is a constituent member of the National Federation of Modern Language Teachers Association and of the Fédération Internationale des Professeurs de Français and is affiliated to ACTFL. The *French Review* is a member of the Council of Editors of Learned Journals.